

# NOUVEL HAY MAGAZINE

## SANS FRONTIÈRES

## NAASR présente : dimanche 27 septembre 2020 à 7pm (USA Est) , 1h du matin à Paris

Dear NAASR Members and Friends,

Please join us on Sunday, September 27, at 7:00 p.m. (ET) for "Bedros Keljik's Armenian-American Sketches: Stories of Armenians in the Early 20th Century," a [Zoom webinar](#) hosted by the Armenian Studies Program at California State University, Fresno, and co-sponsored by the Armenian Cultural Organization of Minnesota (ACOM), the Society for Armenian Studies (SAS), and NAASR.

To attend on Zoom, register in advance prior to the event. Zoom attendees can submit written questions via Zoom which will be asked as time permits.

Zoom Registration link:

<http://bit.ly/armenianstudieskeljik>

To view live on YouTube, no need to register. Go to the CSU Fresno Armenian Studies channel at the start of the program or watch afterwards if you missed it:

<http://bit.ly/armenianstudiesyoutube>



Click here to purchase from the NAASR Bookstore:

<https://naasr.org/products/armenian-american-sketches>

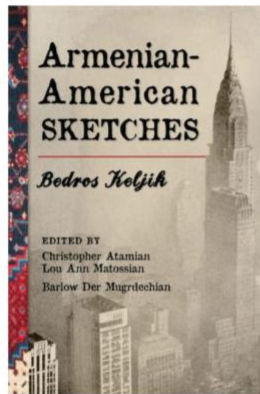


THE ARMENIAN STUDIES PROGRAM, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO  
THE NATIONAL ASSOCIATION FOR ARMENIAN STUDIES AND RESEARCH (NAASR)

ARMENIAN CULTURAL ORGANIZATION OF MINNESOTA (ACOM)

THE SOCIETY FOR ARMENIAN STUDIES (SAS)

*Present a webinar on*



**BEDROS KELJIK'S *ARMENIAN-AMERICAN SKETCHES: STORIES OF ARMENIANS IN THE EARLY 20<sup>TH</sup> CENTURY***

Sunday, September 27, 2020, at 7:00 p.m. (Eastern)  
6:00 p.m. (Central) / 4:00 p.m. (Pacific)

**Featuring co-editors Christopher Atamian, Barlow Der Mugrdchian,  
and Lou Ann Matossian, and co-translator Vartan Matiossian**

**Moderated by Marc A. Mamigonian**

Bedros Keljik's *Armenian-American Sketches*, originally published in Armenian in 1944 as *Amerigahay Badgerner*, is the work of a member of the pioneer generation of Armenian immigrants, and is of both literary and historical significance. Now fully translated into English for the first time and recently published as volume 8 in the Armenian Series of The Press at California State University, Fresno, these stories retain their vitality, humor, pathos, and relevance.

Twenty of the short stories were translated by the late Aris Sevag, one by Lou Ann Matossian, and eight pieces originally published in *Baïkar*, were translated by Vartan Matiossian. Volume editors Christopher Atamian, Lou Ann Matossian, and Barlow Der Mugrdchian have also included an enlightening biography of Keljik, "An Armenian Odyssey: From the Euphrates to the Mississippi," written by his grandchildren, Mark and Thomas Keljik, as well as Bedros Keljik's own translation of his fellow-Kharpetsi author Roupén Zartarian's "How Death Came to the Earth."

With keen observation Keljik provides the reader with an often-humorous insight into that life, with all of its sadness and joy, with the sense of community, and with the hard work and challenges faced by the immigrants. This is a book which appeals to any reader who seeks to understand the immigrant experience in the United States.

**Click here to purchase from the NAASR Bookstore:**  
<https://naasr.org/products/armenian-american-sketches>

**Zoom Registration Link:** <http://bit.ly/armenianstudieskeljik>

This program will also be accessible on the CSU Fresno Armenian Studies

YouTube channel: [bit.ly/armenianstudiesyoutube](http://bit.ly/armenianstudiesyoutube)



